



# 24. TREFFEN

*der Schielleitener Absolventen,  
Führungskräfte der österreichischen  
Zoll- und Steuerverwaltung  
sowie deren Freunde*

*1. bis 3. Oktober 2004  
in Tulln an der Donau*

*Begegnung an der Donau,  
IN DER ROSENSTADT TULLN*

# Das PROGRAMM

Freitag, 1. Oktober 2004

- 13:30 - 16:30 Uhr Einchecken in Tulln, Minoritenkloster
- 16:00 - 17:00 Uhr Platzkonzert der "Österr. Finanzmusik" am Rathausplatz in Tulln
- 17:15 Uhr Begrüßung der Gäste am Nibelungenplatz
- 17:30 Uhr Generalversammlung im Minoritensaal  
*Nichtmitglieder und Begleitpersonen:*  
*Stadtführung, bei Schlechtwetter Römermuseum in Tulln*
- 19:30 Uhr Empfang gegeben von Landeshauptmann Dr. Erwin Pröll und  
Bürgermeister KR Wilhelm Stift auf dem Donauschiff "Stadt Wien"  
Musikalische Umrahmung: Chor Amici Musici

Samstag, 2. Oktober 2004

- 06:30 Uhr Morgenlauf über die Donaubrücken (ca. 8 km)
- 09:00 Uhr Seminar im Minoritenkeller  
"Propaganda, Manipulation, Korruption - Neue Erkenntnisse in der Medienpolitik"  
Peter Miroshnikoff  
Leiter des ARD-Studios Wien und Präsident des Verbands der Auslandspresse Wien  
"Präventionsmaßnahmen Korruption - Ethik in der Finanzverwaltung"  
Heinrich Traumüller, Leiter des Bereichs Personal im BMF  
Robert Steiner, Leiter des Büros AKBA im BMF  
Helgar Thomic-Sutterlüti, Leiter der Abteilung Grundsatz Personal im BMF  
*Alternativprogramm: Werksbesichtigung AGRANA*
- 12:00 Uhr Mittagessen im Restaurant "s´Pfandl", Tulln
- 14:00 Uhr Fahrt nach Klosterneuburg mit Autobussen  
Führung im Chorherrenstift Klosterneuburg und Besuch der Sektkellerei Inführ
- 20:00 Uhr Festabend im Florahofsaal Langenlebar n mit dezenter Tanzmusik

Sonntag, 3. Oktober 2004

- 09:30 Uhr Gottesdienst in der Minoritenkirche (an der Orgel: AD i.R. Norbert Herzog)  
anschließend in der Minoritenkirche "Matinee" mit irischer Volksmusik  
Mittagessen im Gasthaus zur Albrechtsstuben und gemütlicher Ausklang



*Wenn immer es darum geht, die Mobilität der Menschen zu sichern, womit Lebensqualität erhalten wird, war und ist der ÖAMTC, in Partnerschaft mit der Verwaltung bestrebt, Positives zu schaffen.*



**Zoll, Steuer und ÖAMTC, vielfach bewährte Partner!**

**TEGEE**  
RMS



**Christian Maurer GmbH**  
**Tegee RMS**

**Hauptstraße 147**  
**A-3031 Rekawinkel**  
**Tel :+43(0)2233 | 57 070-0**  
**Fax:+43(0)2233 | 57 071**  
**<http://www.tegee.at>**

**Tegee RMS**  
**- der Spezialist für**  
**Reinigungsprodukte aller Art**

# Wir begrüßen **SIE**

... und heißen Sie im wunderschönen Niederösterreich herzlich willkommen!

Das größte Bundesland Österreichs verfügt über eine unvergleichliche Landschaftsvielfalt: Sanfte Hügellandschaften wechseln sich ab mit weiten Ebenen, hochalpine Regionen mit verträumten Auen. Ebenso abwechslungsreich wie die Landschaft ist das Angebot für Niederösterreichs Gäste.

Das diesjährige Schielleitener Treffen findet in Tulln an der Donau unter dem Motto

**“Begegnung an der Donau, in der Rosenstadt Tulln!”**

vom 1. bis 3. Oktober statt.

Das Organisationsteam wünscht einen schönen Aufenthalt!



## Impressum

Für den Inhalt:  
Schielleitener Absolventen  
“Führungskräfte der österreichischen Zoll- und  
Steuerverwaltung sowie deren Freunde”  
c/o Bundesministerium für Finanzen Abt I/20  
1010 Wien; Himmelpfortgasse 9



Gestaltung:  
Thomas Burger, Zoll-Wirtschaftsraum Krems

# ASOTRA

Rudolf Diesel-Strasse 2, A-2000 Stockerau  
Telefon: +43 2266 693-0 • Telefax: +43 2266 693-43 • Email: info@asotra.com  
UID: ATU 18347509 • FN: 55989 m • Gerichtsstand: Korneuburg  
Zertifiziert nach EN ISO 9001:2000

**Schauerhuber** 

**Ihr Spezialist in allen Transportfragen**

TRANSPORT & LOGISTIK GES.M.B.H.  
INDUSTRIESTRASSE 3  
A-3470 KIRCHBERG AM WAGRAM  
Tel.: +43-2279-29770-0  
FAX: +43-2279-29770-70  
e-mail: maria.wachter@schauerhuber.at  
homepage: www.schauerhuber.com



## TAXI MOSER

„... stets zu Ihren Diensten“

A-2000 Stockerau, Sparkassaplatz 6 7  
Telefon 66070, 62153

# Die Stadt TULLN

Die Blumenstadt im Herzen Niederösterreichs ist der politische und wirtschaftliche Mittelpunkt des fruchtbaren Tullnerfeldes. Die Geschichte der Stadt Tulln begann vor 1900 Jahren als Reiterlager "Comagena", von dem heute noch Ausgrabungen beim Römermuseum und der gute erhaltene Römerturm zeugen (zählt zu den ältesten Gebäuden Mitteleuropas). Im 11. Jahrhundert avancierte die Stadt zur Babenbergerresidenz. Im 12. Jahrhundert wurden der Hauptplatz und die Stadtbefestigung angelegt. Der Hauptplatz ist einer der schönsten Altstadtensembles Niederösterreichs. Die weltberühmten Tullner Karner und die Stadtpfarrkirche sind Zeugen des Reichtums und des kulturellen Aufstiegs der Donaustadt, die auch im Nibelungenlied erwähnt wird. Heute besitzt die Bezirkshauptstadt vor den Toren Wiens landeshauptstädtische Funktionen und ist eine bedeutende Geschäftsstadt, Rosen- und Messestadt. Tulln hat sich auch als Veranstalter zahlreicher Messen und Fachausstellungen zu einem der bedeutendsten Messeplätze in Österreich mit einer Ausstellungsfläche von über 85.000 m<sup>2</sup> entwickelt. Die wichtigsten sind: "Boot Tulln", Campa + Pool, Outdoor", "Austro Caravan + Allrad" und natürlich die "Internationale Gartenbaumesse".

## Egon Schiele-Museum

Im ehemaligen Bezirksgefängnis an der Donaulände werden mehr als 100 Originalwerke sowie die Dokumentation über das Leben Schieles und seiner Zeit gezeigt. Im Dachgeschoss finden regelmäßig Sonderausstellungen statt. Es wurde hier auch jene Zelle in Neulengbach nachgebaut, in der Schiele 1912 drei Wochen verbringen musste. Vor dem Museum errichtete die Stadt ihrem großen Sohn ein Denkmal.

## Römermuseum

Präsentiert wird das Leben der römischen Soldaten und der Zivilbevölkerung an der Nordgrenze des Imperiums sowie Ausgrabungen des ehemaligen Lagers "Comagena". An der Donaulände beim Museum wurde ein imposantes Marc Aurel-Reiterstandbild errichtet.

## Minoritenkloster

In den Sonderausstellungsräumen finden hier jährlich international beachtete Ausstellungen statt. 2004 wird ab Mitte März der "ganze" Hundertwasser gezeigt.

## MS Stadt Wien

Einen der schönsten Plätze an der Donau, die berühmte Promenade der Donaustadt, hat das einstige Paradeschiff der DDSG zum Liegeplatz gewählt. Erleben Sie einen der letzten Schaufelraddampfer auf einer Fahrt in die Wachau oder genießen Sie den Sonnenuntergang an der Donaulände mit einem Gläschen vom Schiffsrestaurant.

## Aubad und Erholungspark

Die Erholungslandschaft mit dem großen Badesee und Insel, bietet Ihnen Freizeitspaß in natürlicher Umgebung für die ganze Familie. Zwei Wasserrutschen, drei Beachvolleyballplätze, ein Basketballplatz, ein Fußballfeld, ein Spielplatz, großzügige Liegewiesen, Spazier- und Laufwege laden zum Entspannen ein.

### DIE COOLE LÖSUNG FÜR DEN KÜHLHAUSBAU

## BRUCHA-ISOLIERPANEELE

**Absolut FCKW-FREI!**  
**Absolut H-FCKW-FREI!**  
**Absolut F-KW-FREI!**

Referenzobjekt



**Isolier-Dachpaneel**



**Isolier-Fassadenpaneel**



**Isolier-Wandpaneel**



[www.brucha.com](http://www.brucha.com)

**BRUCHA**  
Kühlraumtüren und Kühlzellen ...

- optimale Isolierung
- kurze Bauzeit
- geringer Platzbedarf
- günstige Baukosten
- leicht erweiter-, veränderbar

**BRUCHA**  
DÄMMT GANZ UNGEHEMMT

A-1230 Wien, Triester Straße 245-247  
Tel (+43/1) 667 06 22-0, Fax (+43/1) 667 87 50  
e-mail: office@brucha.at



## **Tulln** - ein Besuch lohnt sich! an der Donau

### **Donaubühne**

Die große Donaubühne lockt mit umfangreichen und vielfältigen Programm in den Monaten Juni bis August zahlreiche Besucher an. Das Repertoire reicht von Blasmusik, folkloristischen Darbietungen und Kabarett über Pop, Country und Dixieland bis hin zum großen Big-Band-Sound und Showspektakel.

### **Sehenswürdigkeiten**

Altstadt, Römerturm, Stadtpfarrkirche und Karner, Minoritenkirche, Stadtturm, Marc Aurel- und Schiele-Denkmal, Donaulände.

## Ein österreichisches Pflanzenschutzunternehmen mit Verantwortung



- Modernste Anlagen zur Herstellung
- Produkt- und Biologische Entwicklung
- "Tailor-made"-Formulierungen
- Höchster technischer Standard auf dem Sektor des Pflanzenschutzes

 [www.kwizda-agro.at](http://www.kwizda-agro.at)

F. Joh. Kwizda GmbH, Dr. Karl Lueger-Ring 6, A - 1010 Wien  
Tel: +43-1-534 68-0, Fax: +43-1-534 68-280  
e-mail: [agro@kwizda-agro.at](mailto:agro@kwizda-agro.at)

**Kwizda**  
Agro

Werk und Zentrallager, Kwizda-allee 1, A - 2100 Leobendorf  
Tel: +43-2262-73540-0, Fax: +43-2262-73540-17  
e-mail: [lw.leobdf@kwizda-agro.at](mailto:lw.leobdf@kwizda-agro.at)



# Dr. Erwin PRÖLL

Landeshauptmann

Die "Schilleitener Absolventen" sind der öffentlichen Verwaltung seit Jahrzehnten ein Begriff: Lange bevor im öffentlichen Dienst modernes Management Einzug gehalten hat, wurde im

Schloss Schielleiten das erste Seminar für Führungskräfte abgehalten. Seither ist das Pflegen der geknüpften Kontakte wertvolle Tradition geworden, der sich die Teilnehmer bis heute verpflichtet fühlen. Der 1997 gegründete Verein ist beispielgebend für die öffentliche Verwaltung. So liefert er Denk- und Diskussionsanstöße, forciert den Kontakt zwischen den Bediensteten des österreichischen Zoll oder fungiert als Bindeglied zwischen den Interessen von Wirtschaft, Politik und Verwaltung.

Gerade heuer wird das Treffen neue Impulse liefern, ist es doch das erste nach der historischen EU-Erweiterung. Als sichtbares Signal wurden diesmal auch hochrangige Führungskräfte der Zoll- und Steuerverwaltung der neuen Mitgliedsstaaten eingeladen. Die Reformen, die bereits umgesetzt wurden und jene, die noch anstehen, werden für genug Diskussionsstoff sorgen.

Ich darf Sie daher herzlich in Niederösterreich, im schönen Tulln, willkommen heißen.

Mögen diese drei Tage wertvolle Anregungen liefern. Denn schließlich profitiert die öffentliche Verwaltung von Ihrer kreativen Kraft.

Zemský hejtman Dr. Erwin Pröll



"Schilleitener Absolventen" jsou ve veřejné správě pojmem už desetiletí: dlouho předtím, než se veřejné služby začaly řídit příchodem moderního managementu, probíhalo v zámku Schielleiten první školení "Vedoucích sil". Od té doby se stalo opatrování navázaných kontaktů hodnotnou tradicí, kterou se její účastníci cítí nadále vázání. Společnost, založená v roce 1997, je příkladem pro veřejnou správu. Dodává podněty k zamyšlení a diskusím, vyžaduje kontakt mezi zaměstnanci rakouské celní správy nebo funguje jako spojovací článek mezi hospodářskými, politickými a správními zájmy. Právě letos bude toto setkání dodávat nové impulsy, neboť je vůbec prvním po historickém rozšíření Evropské unie. Jistým signálem bude tentokrát pozvání vysoce postavených vedoucích pracovníků celní a danové správy nových členských států. Reformy, které již byly provedeny a ty, které ještě čekají, budou dostatečným podnětem k diskusím.

Dovoluji si Vás proto srdečně přivítat v Dolním Rakousku, v krásném Tullnu.

Nechť tyto tři dny dodají hodnotné podněty. Neboť z Vaší tvůrčí síly profituje veřejná správa.

*The Inn Pröll*



Krajinský správca Dr. Erwin Pröll



"Schilleitener Absolventen" sú vo verejnej správe už desiatky rokov pojmom. Dlhú predtým ako vstúpil do verejných služieb moderný manažment, uskutočnil sa v zámku Schielleiten prvý seminár pre vedúce sily. Odvtedy sa stalo pestovanie týchto kontaktov hodnotnou tradíciou, ktorá dodnes zaväzuje jej účastníkov. Tento spolok, založený v roku 1997 je vzorom pre verejnú správu. Sprostredkuje myšlienkové a diskusné podnety, podporuje kontakt medzi zamestnancami rakúskej colnej správy a pôsobí ako puto medzi záujmami hospodárstva, politiky a správy.

Práve tohorocné stretnutie, prvé po historickom rozšírení EU, prinesie nové impulzy. Ako viditeľným signálom bolo tentokrát pozvanie vysokých vedúcich síl colnej a danej správy nových krajín EU. Reformy, ktoré sa už realizovali, i tie, ktoré ešte stoja pred nami, sa postarajú o dostatočnú diskusiu.

Dovoľujem si Vás preto srdečne pozdraviť v Dolnom Rakúsku a v peknom Tullne.

Dúfam, že Vám tieto tri dni prinesú hodnotné podnety. Ved' koniec koncov profituje verejná správa z vašej kreatívnej sily.

Dr. Erwin Pröll tartományi főnök



A "Schilleitener Absolventen" fogalma már évtizedek óta ismert a közigazgatás körében. Jóval azelőtt, hogy a modern management feltűnt volna a közigazgatásban, a schielleiteni kastélyban megtartották a vezetők első szemináriumát. Azóta a létrejött kapcsolatok ápolása értékes hagyománnyá vált, mely iránt a résztvevők a mai napig elkötelezettség érzik magukat. Az 1997-ben alapított egyesület példakép jellegű a közigazgatás számára. Gondolat- és vitaforrás, erősíti az osztrák vám dolgozói közötti kapcsolatot, valamint összekötő tag a gazdasági, politikai és közigazgatási érdekek között.

Különösen az idei találkozó szolgáltat új impulzusokat, hiszen az Európai Unió történelmi jelentőségű kiszélesedése után az első. Ennek látható jeleként ezúttal az új tagországok adó- és vámigazgatásának magasrangú vezetői is meghívást kaptak. A már megvalósított és a még megvalósítandó reformok elegendő vitaanyagot szolgáltatnak számukra.

Ennek értelmében szeretettel köszöntöm Önöket Alsó-Ausztriában, a szép Tullnban.

Kívánom, hogy e három nap során értékes gondolatok szülessenek. Hiszen az Önök kreatív erejéből végső soron a közigazgatás profitál.

Deželni glavar Dr. Erwin Pröll



"Schilleitener Absolventen" so v javni upravi že desetletja znan pojem: že dolgo pred uvedbo modernega menedžmenta v javni službi so v gradu Schielleiten že izpeljali seminar za vodce kadre. Od takrat je nega kontaktov postala dragocena tradicija, kateri se udeleženci do danes cutijo zavezani. Društvo, ki je bilo ustanovljeno leta 1997, je vzorčen primer za javno upravo. To društvo nudi spodbudo za mišljenje, za diskuzije, pospešuje kontakte med službenici avstrijske carinske uprave in je vrhu tega povezovalni člen med interesi gospodarstva, politike in uprave.

Ravno letos bo to srečanje dajalo nove impulze, ker je to prvo srečanje po zgodovinski razširitvi EU. Kot viden znak tega so letos k srečanju povabljeni tudi vodci kadri carinskih in davčnih uprav novih držav članic. Reforme, ki so se že izpeljale oz. katere se bodo še izpeljale, bodo srkbele za diskuzije.

Ob vsem tem Vas prav priscrno pozdravljam na Nižjem Avstrijskem, v lepem Tullnu.

Ti trije dnevi naj dajo dragocene pobude. Kajti od njene kreativne moci bo konec koncov profitirala javna uprava.



**- ein Land der Vielfalt !**





# Willi STIFT

Bürgermeister der Stadt Tulln an der Donau

Herzlich willkommen in Tulln an der Donau!

Als Bürgermeister der Stadt Tulln an der Donau freut es mich ganz besonders, dass Sie für Ihr diesjähriges "Schielleitener-Zoll-Absolventen-Treffen" unsere Stadt als Tagungsort ausgewählt haben. Ich darf Sie alle recht herzlich begrüßen und willkommen heißen, ganz besonders jene Teilnehmer aus den neuen EU-Staaten, die durch den Beitritt ihrer Ländern nun erstmals dabei sind.

Ich hoffe, dass Sie sich in unserer Stadt, die für Sie sicher einiges zu bieten hat, wohlfühlen.

Angefangen von Zeugen der römischen Vergangenheit (vor wenigen Monaten feierten wir "1900 Jahre Comagenis-Tulln") über den Blumenschmuck in der Stadt bis zur schönsten Donaupromenade.

Für die Stadt Tulln ist es eine Ehre, dass die 8. Generalversammlung des "Schielleitener-Zoll-Absolventen-Treffen" bei uns stattfindet und ich darf der Veranstaltung einen guten Verlauf wünschen.

Willi Stif  
starosta mesta Tulln nad Dunajem



Srdcne Vás vítáme v Tullnu na Dunajem!

Jako starostu mesta Tulln nad Dunajem me zvlášť teší, že jste si pro letošní rok vybrali právě naše mesto jako místo jednání "Schielleitener-Zoll-Absolventen-Treffen". Je mi potešením všechny srdecne pozdravit a privítat, obzvlášte účastníky z nových členských států Evropské unie, kteří po pristoupení jejich zemi, zde mohou být poprvé přítomni.

Doufám, že se v našem meste bude cítit dobre, a že Vám určite má co nabídnout.

Pocínaje svedectvím rímské minulosti (pred nekolika mesíci jsme slavili "1900 let Comagenis-Tulln), pres kvetinovou výzdobu ve meste , a že krásné Dunajské promenáde.

Pro mesto Tulln je velká pocta, že se 8. generální shromáždění "Schielleitener-Zoll-Absolventen-Treffen" koná právě u nás a Vám preji jeho dobrý prubeh.

Willi Stif  
Starosta mesta Tulln na Dunaj



Srdcne Vás vítame v Tullne na Dunaj!

Ako starosta mesta Tulln na Dunaji teším sa, že ste si vybrali naše mesto ako miesto rokovania tohtoročného "Schielleitner-Zoll-Absolventen-Treffen". Dovoľujem si Vás všetkých srdecne privítať, zvlášť účastníkov z nových EU štátov, ktorí sa vstupom svojich krajín do EÚ prvýkrát zúčastnili nášeho stretnutia.

Dúfam, že sa budete v našom meste, ktoré Vám veľa ponúka, dobre cítiť. Od svedkov rímskej minulosti (pred pár mesiacmi sme oslávili "1900 rokov Comagenis-Tulln), cez kvetinovú výzdobu mesta, k najkrajšej prechádzke nábrežím Dunaja.

Pre mesto Tulln je veľkou čťou, že sa tu koná 8. valné zhromaždenie "Schielleitner-Zoll-Absolventen-Treffen". Prajem tomuto podujatiu dobrý priebeh.

Willi Stif  
A dunai Tulln polgármestere



Isten hozta Önöket a dunaparti Tullnban!

A Duna mentén fekvő Tulln város polgármestereként különös örömmre szolgál, hogy az ezévi "Schielleitener-Zoll-Absolventen-Treffen" színhelyül városunkat választották. Mindannyiukat szeretettel köszöntöm, különösen az Európai Unió új államaiból érkezett azon résztvevőket, akik országaik csatlakozása révén ezúttal érkeztek ide első alkalommal.

Remélem, hogy városunkban, amely nagy bizonyossággal sok látványosságot kínál az Önök számára, jól érzik magukat.

A római múlt tanúságaitól kezdve (néhány hónapja ünnepeltük az "1900 év Comagenis-Tulln" eseményt) a város virágdíszítésén keresztül a legszebb dunaparti sétányig.

Tulln város számára megtiszteltetés, hogy nálunk kerül megrendezésre a "Schielleitener-Zoll-Absolventen-Treffen" 8. közgyűlése és engedjék meg, hogy rendezvényüknek sok sikert kívánjak.

Willi Stif  
čupan mesta Tulln ob Donavi



Prisrčno pozdravljeni v Tullnu ob Donavi!

Kot čupan mesta Tulln ob Donavi me prav prisrčno veseli, da ste si za letošnje srečanje "Schielleitener-Zoll-Absolventen-Treffen" izbrali naše mesto. Jaz Vas vse prav prisrčno pozdravljam; posebej še tiste udeležence iz novih držav članic, ki se prvič udeležujejo tega srečanja.

Upam, da se boste v našem mestu, ki Vam bo nudilo dovolj zanimivega, pocutili kot doma.

Pricenši pri pricah rimske preteklosti (pred nekaj meseci smo praznovali 1900 let Comagenis Tulln) preko okrasa mesta z rožami pa tja do lepe promenade ob Donavi.

Za mesto Tulln je cast, da je 8. občni zbor "Schielleitener-Zoll-Absolventen-Treffen" ravno pri nas in zaradi tega elim dober potek tega zborovanja.



**ZEDER**  
A - 3430 Tulln a.d. Donau

**Gewürze-, Kunst-, und Naturdärme  
Verpackung, Vakuum- und Schrumpfbeutel  
Industriereiniger und Reinigungssysteme**



**BERGER**

**DER SCHINKENSPEZIALIST  
AUS ÖSTERREICH**





# DDr. Marian WAKOUNIG

Regionalmanager - Regionalmanagement Ost

Sehr geehrte Damen und Herren!  
Liebe Kolleginnen und Kollegen!

Als Regionalmanager für die Finanz- und Zollämter in Niederösterreich und Burgenland (Region Ost) freue ich mich, Sie heuer in Tulln zum Treffen der "Schielleitener Absolventen" begrüßen zu dürfen.

Es ist eine besondere Freude für mich, dass ich in unserer Mitte auch die Kolleginnen und Kollegen aus den Nachbarländern begrüßen darf.

Die Region Niederösterreich und Burgenland hat für die Republik Österreich eine besondere geographische Bedeutung, da sie gleich an vier souveräne Nachbarstaaten grenzt.

Alle vier Nachbarstaaten sind am 1. Mai 2004 der Europäischen Union beigetreten, damit ist unsere wunderschöne Region Ost zu einem kleinen, aber wichtigen Herzstück Europas geworden.

Wir in Österreich stehen aber auch mitten in einem tiefgreifenden Reformprozess der österreichischen Finanz- und Zollverwaltung. Damit werden wir in Zukunft einerseits der Bürgernähe und andererseits einem modernen Verwaltungsmanagement Rechnung tragen können. Unsere Ziele sind die Konzentration auf Kernaufgaben, Bürgernähe und Serviceorientierung, Bekämpfung des Steuer- und Zollbetrugs, Leistungsfähigkeit, Qualität, geringere Kosten und somit auch eine neue Unternehmenskultur.

Gerade diese Veränderungen geben mir die feste Überzeugung, dass das diesjährige "Schielleitener Treffen" in diesem für Europa geschichtsträchtigen Jahr 2004 die Basis für eine Zusammenarbeit ohne Grenzen sein wird. Diese Zusammenarbeit soll uns aber auch als Menschen näher zusammenbringen.

Darauf freue ich mich ganz besonders.

DDr. Marian WAKOUNIG  
Regionální manažer  
Východní regionální management



Vážené dámy, vážení pánové! Milé kolegyně a milí kolegové!

Jako regionální manažer pro finanční a celní úřady v Dolním Rakousku a v "Zemí hradu" - Burgenland (východní region) jsem velmi potešen, že Vás smím letos pozdravit na setkání "Schielleitener Absolventen" v Tullnu.

Je pro me zvláštním potešením, že mezi námi smím privítat také kolegyně a kolegy ze sousedních zemí.

Oblast Dolního Rakouska a "Zeme hradu" - Burgenland má pro Rakouskou republiku zvláštní zeměpisný význam, neboť hranici se čtyřmi suverénními sousedními státy.

Všechny čtyři sousední státy pristoupily 1. května 2004 do Evropské unie a tím se náš krásný východní region stal malým, ale důležitým kouskem v srdci Evropy.

V Rakousku stojíme uprostřed hluboko sahajícího procesu reformy rakouské finanční a celní správy. V budoucnu to bude znamenat, že na jedné straně budeme v blízkosti občanů a na druhé straně poneseme odpovědnost za moderní správní management. Naším cílem je soustředění na zásadní úkoly, blízkost občanům, přizpůsobení služeb, boj proti danovým a celním podvodům, produktivita, kvalita, malé náklady a také nová kultura podnikání.

Právě tyto změny mne dávají pevné přesvědčení, že v tomto, pro Evropu historickém roce 2004, bude letošní setkání "Schielleitener Treffen" základem pro spolupráci bez hranic. Tato spolupráce by také měla lidi dále sblížovat. Na to se obzvláště těším.

DDr. Marian WAKOUNIG  
Regionálny manažer  
Regionálny manažment-východný región



Vážené dámy a páni! Milé kolegyně a kolegovia!

Ako regionálny manažer finančných a colných úradov v Dolnom Rakúsku a Burgenlandu (východný región) teším sa, že Vás tohto roku môžem pozdraviť v Tullne na stretnutí tzv. "Schielleitener Absolventen".

Zvlášť radostné je, že medzi nami môžem pozdraviť kolegyn a kolegov zo susedných krajín.

Región Dolné Rakúsko a Burgenland má preto v Rakúskej republike dôležitý geografický význam, lebo hranici so štyrmi suverénnymi štátmi.

Všetky štyri susedné štáty vstúpili 1. mája do Európskej únie, čím sa náš prekrásny východný región stal malým, ale dôležitým srdcom Európy.

My v Rakúsku robíme ale aj hlbokú reformu rakúskej finančnej a colnej správy. Z tohoto dôvodu bude na jednej strane potrebná úzka spolupráca s obyvateľstvom a na druhej strane moderný manažment správy. Našími cieľmi sú koncentrácia na podstatné úlohy, občianske služby, boj proti danovým a colným podvodom, výkonnosť, kvalita a nízke náklady a tým aj nová kultúra podnikania.

Právě tieto zmeny, v tomto pre Európu historickom roku 2004, mi dávajú pevné presvedčenie, že tohtoročné "Schielleitener Treffen" bude tvoriť základ pre našu spoluprácu bez hranic. Táto spolupráca má nás všetkých zblížiť ako ľudí. Na to sa obzvlášť teším.

DDr. Marian WAKOUNIG  
Regionális manager  
Regionális management - keleti régió



Tisztelt Hölgyeim és Uraim! Kedves Kolleginák és Kollégák!

Az alsó-ausztriai és burgenlandi (ügynevezett keleti régió) pénz- és vámügyi hivatalainak regionális menedzserként örömmel köszöntöm Önöket a "Schielleitener Absolventen" idején Tullnban találkozáján.

Különös örömmel szolgál, hogy sorainkban üdvözölhetem a szomszédos országokból érkezett kolleginákat és kollégákat. Alsó-Ausztria és Burgenland régiója Ausztria számára különös földrajzi jelentőséggel bír, mivel egyszerre négy szuverén szomszédos állammal határos.

2004. május 1-vel mind a négy szomszédos állam csatlakozott az Európai Unióhoz, ezáltal a mi gyönyörűségei keleti régióink Európa szívének kicsi, de fontos csücskévé vált.

Mi itt Ausztriában egyúttal az osztrák pénz- és vámigazgatás mélyreható reformfolyamatának a kellős közepén is állunk. Ennek nyomán a jövőben meg tudunk felelni egyrészt a polgárok közelség, másrészt egy modern közigazgatási management követelményének. Célunk a központi feladatokra való koncentráció, a polgárok közelség és service-orientáltság, az adó- és vámcsalás leküzdése, hatásosság, minőség, kevesebb költség és egyúttal egy új vállalati struktúra.

Eppen ezen változások nyomán szilárd meggyőződésem, hogy az idején "Schielleitener Treffen" éppen az Európa számára történelmi jelentőségű 2004-es évben a határok nélküli együttműködés alapját fogja nyújtani. Ez az együttműködés emberként is közelebb kell, hogy hozzon minket. Ennek már előre is különösen örülök.

DDr. Marian WAKOUNIG  
Regionální menedžer  
Regionální menedžment- vzhodna regija



Spoštovane dame in gospodje! Cenjene kolegice in kolegi!

V moji funkciji kot menedžer za vse davčne in carinske urade Nižje Avstrije ter Gradišanske (tako zvana vzhodna regija) sem vesel, da Vas lahko letos tukaj v Tullnu pozdravim pri srečanju takimiimovananih "Schielleitener Absolventen".

Zame je posebno veselje, da lahko v naši sredini pozdravim kolegice in kolege iz sosednjih držav.

Regija Nižja Avstrija in Gradišanska ima za Republiko Avstrijo poseben geografski pomen, ker ta regija meji kar na štiri suverene sosednje države.

Vse štiri sosednje države so 1. maja 2004 postale članice EU; s tem je naša prelepa vzhodna regija postala majhen, a zelo važen del srca Evrope.

Mi v Avstriji pa se prav tako nahajamo v zelo globoki reformi avstrijske finančne- in carinske uprave. Na ta način bomo v bodočnosti lahko uresnicili zahteve davčnega zavezanca ter modernege menedžmenta uprave.

Naši cilji so koncentracija na ključne in poglavite naloge, informacija, razumevanje ter servis za državljanke, boj proti davčni in carinski utaji, zmogljivost, kakovost, zmanjšanje stroškov ter nova podjetniška kultura.

Ravno te spremembe mi dajo zagotovilo, da bo letošnje "Schielleitener Treffen", ki se prireja v za Evropo zgodovinskem letu 2004, osnova za sodelovanje brez meja.

To sodelovanje pa nas naj tudi cloveško zblíži. Na to se še posebno veselim.





# Dr. Michael MANHARD

Personalleiter - Region Ost

Sehr geehrte Damen und Herren!

Liebe Kolleginnen und Kollegen!

Als Personalleiter für die Finanz- und Zollämter in

Niederösterreich und Burgenland freue ich mich, Sie heuer in Tulln zum Treffen der "Schielleitener Absolventen" begrüßen zu dürfen.

Mein besonderer Gruß gilt insbesondere unseren Kolleginnen und Kollegen aus den Nachbarländern.

Das heurige Jahr hat für uns alle gravierende Veränderungen gebracht: Einerseits sind unsere Nachbarländer am 1. Mai 2004 der Europäischen Union beigetreten, andererseits ist am selben Tag eine einschneidende Reform der österreichischen Finanz- und Zollverwaltung in Kraft getreten. Veränderungen, die für uns alle große Herausforderungen bedeuten!

Ich bin aber der festen Überzeugung, dass das diesjährige "Schielleitener Treffen" den Grundstein für eine "grenzenlose" Zusammenarbeit legen wird, auf die ich mich besonders freue.

Gemeinsam werden wir unsere Ziele erreichen!



Dr. Michael MANHARD  
Vedúci osobného oddelenia pre východnú oblasť

Vážené dámy a páni!  
Milé kolegyně a kolegovia!

Ako vedúci osobného oddelenia finančných a colných úradov v Dolnom Rakúsku a Burgenlandu teším sa, že Vás môžem tohto roku pozdraviť v Tullne na stretnutí takzvaných "Schielleitener Absolventen".  
Môj pozdrav zvlášť patrí kolegyniam a kolegom našich susedných krajín.

Tento rok nám všetkým priniesol podstatné zmeny: na jednej strane vstúpili naše susedné krajiny 1. mája 2004 do Európskej unie, na druhej strane v ten istý den vstúpila do platnosti jedna z rozhodujúcich reforiem rakúskej finančnej a colnej správy. Zmeny, ktoré sú pre nás všetkých výzvou!  
Som pevne presvedčený, že tohoročné stretnutie tzv. "Schielleitener Treffen" sa stane základným kamenom pre "bezhraničnú" spoluprácu, na ktorú sa obzvlášť teším.  
Spoločnými silami dosiahneme naše ciele!



Dr. Michael MANHARD  
A keleti régió személyzeti főnöke

Tisztelt Hölgyeim és Uraim!  
Kedves Kollégák!

Az alsóausztriai és burgenlandi pénz- és vámügyi hivatalok személyzeti főnökeként nagy örömmre szolgál, hogy Önöket az idén a "Schielleitener Absolventen" tulni találkozásánál köszönhetem. Különös szeretettel köszöntöm a szomszédos országokból érkezett kollégáinkat.

Az idei év jelentős változásokat hozott számunkra: egyrészt 2004 május 1-vel szomszédos országaink beléptek az Európai Unióba, másrészt ugyanezen a napon életbe lépett az osztrák pénz- és vámügyi igazgatás alapvető reformja. Változások, amelyek számunkra nagy kihívást jelentenek!  
Szilárd meggyőződésem azonban, hogy az ezévi "Schielleitener Treffen" megalapozza azt a "határtalan" együttműködést, melynek már előre különösen örülök.  
Együtt megvalósítjuk minden célunkat!



Dr. Michael MANHARD  
Vedoucí personálního oddelení pro východní region

Vážené dámy, vážení pánové! Milé kolegyně a milí kolegové!

Jako vedoucí personálního oddelení pro finanční a celní úřady v Dolním Rakousku a v "Zemi hradu" - Burgenland jsem velmi potešen, že Vás smím pozdravit na letošním setkání "Schielleitener Absolventen" v Tullnu. Můj zvláštní pozdrav patří především našim kolegyním a kolegům ze sousedních zemí.

Letošní rok nám všem přinesl nezapomenutelné změny: na jedné straně přistoupily 1. května 2004 do Evropské unie naše sousední země, na druhé straně ke stejnému dni vstoupila v platnost rozhodující reforma rakouské finanční a celní správy. Tyto změny jsou pro nás všechny velkou výzvou!  
Jsem ale pevně přesvědčen, že letošní setkání "Schielleitener Treffen" položí základní kámen pro naši další spolupráci bez hranic, na kterou se obzvlášť teším.  
Společně dosáhneme naše cíle!



Dr. Michael MANHARD  
Perzonalni direktor - vzhodna regija

Spoštovane dame in gospodje! Cenjene kolegice in kolegi!

V moji funkciji kot direktor za perzonalne zadeve za vse finančne in carinske urade Niže Avstrije ter Gradišanske sem vesel, da Vas lahko letos tukaj v Tullnu pozdravim pri srečanju takozvanih "Schielleitener Absolventen".

Moj poseben pozdrav velja našim kolegicam in kolegom iz sosednjih držav.

Letošnje leto je za nas vse polno sprememb. Na eni strani so naše sosedne države postale 1. maja članice EU, na drugi strani pa je na isti dan stopila v veljavo obširna reforma avstrijske finančne ter carinske uprave. To so spremembe, ki za nas vse pomenijo velik izziv.

Kljub temu sem trdno prepričan, da je letošnje "Schielleitener Treffen" osnova za čezmejno sodelovanje, na katero se še posebno veselim.

Skupaj bomo dosegli naše cilje, v slogi je namreč moc!





# Wolfgang MÜLLER

Präsident

Liebe SchielleitenerInnen und Freunde!

Die Aktiven unter uns haben eine bewegte Zeit hinter sich, die für viele noch nicht abgeschlossen ist. Der EU-Beitritt der Nachbarländer und die Reform der Finanzverwaltung sowie die

Auflösung der Zollwache haben auch tiefgreifende Einschnitte gebracht. Ich bin der festen Überzeugung, dass in solchen Situationen etwas Beständiges, aus der Tradition gereiftes seine weitere Daseinsberechtigung begründet - nämlich unsere Vereinigung. Sie gibt Halt in einem bewegten Meer der Veränderungen und bietet auch die Gelegenheit, Erfahrungen außerhalb des normalen Dienstes auszutauschen und einer Prüfung zu unterziehen. Wir haben vor einem Jahr den Beschluss gefasst, die Bediensteten aus dem Steuerbereich als Partner und Freunde zu begrüßen. Es zeigt sich bereits jetzt, dass dies mehr als sinnvoll war, da die bisherigen Grenzen sich mehr und mehr auflösen beginnen und viele KollegInnen mit gleichen oder ähnlichen Aufgabenstellungen konfrontiert sind. Gespräche sind der Kern von Kommunikation, denn mit ihnen beginnt die Darstellung der eigenen Situation und des Standpunktes, Verständnis für den Gesprächspartner und Toleranz. Diese Gespräche und das sich daraus entwickelnde gemeinsame Verständnis ist die Kraft, die unsere Vereinigung zusammenhält. Gerade in einer Zeit, wo mancher meint orientierungslos zu sein, kann ein offenes Gespräch Kraft geben und neue Aussichten eröffnen. Ich will daher dieses Treffen vor allem unter einem Titel sehen: Dem Gespräch miteinander. Da wir uns in unserer Denkungsweise nie Scheuklappen auferlegt haben und damit immer schon über den Zaun des Nachbarn geblickt haben, laden wir dieses mal ausländische Gäste ein. Sie sollen teilhaben, mit uns Erfahrungen austauschen können. Wir haben dabei die Chance Kontakte zu knüpfen bzw. zu intensivieren, ja vielleicht Freundschaften zu schließen.

Auch wenn es ein semantischer Widerspruch ist, ich bin und bleibe "hoffnungsloser Optimist".

Ich wünsche Allen ein interessantes und gemütliches Treffen in Tulln.

Glück Auf  
Euer

Milí občané a přátelé!



Aktivní pracovníci, kteří jsou mezi námi, mají za sebou pohnuté časy, které pro většinu z nich ještě neskončily. Vstup sousedních členských států do Evropské unie a reforma finanční správy, jako i zrušení celní strážie nám zasadilo hlubokou ránu. Jsem přesvědčen, že takové situace přinášejí něco trvalého, z tradice zakládají dospělým další životní právo - totiž naše spojenectví. Dává nám oporu v rušném mori změny a nabízí příležitosti k výměně zkušeností mimo běžnou službu a při procházení zkouškami.

Před rokem jsme dospěli k názoru, že zaměstnance z danové oblasti oslovíme jako partnery a přátele. Právě teď se nám ukazuje, že to bylo více než smysluplné, protože čím dál více zanikají dosavadní hranice v naší práci a mnoho kolegů je konfrontováno se stejnými nebo podobnými úkoly. Rozhovory jsou jádrem komunikace, neboť s nimi začíná vysvětlování situace a hledání stanovisek. Tyto rozhovory a vyvíjející se společné porozumění jsou silou, která naše sdružení drží pohromadě. Právě v této době, kdy jsou někteří dezorientováni, může otevřený rozhovor dodat sílu a ukázat nové nadeje. Proto bych chtěl toto setkání vidět především pod názvem: společné rozhovory. Aby náš způsob myšlení nebyl omezen klapkami na očích, že stále jen hledíme přes plot k sousedům, pozveme tentokrát zahraniční hosty. Měli by se s námi podílet na výměně zkušeností. Máme příležitost navázat kontakty, případně je prohloubit, nebo i uzavřít přátelství. I když je to rozpor, jsem a zůstanu "beznadějným optimistou". Preji všem zajímavé a příjemné setkání v Tullnu.

Hodně štěstí, Váš  
Wolfgang Müller

Milí "Schielleitner Absolventen" a přátelia!



Tí aktívni medzi nami majú pohnutý čas za sebou, ktorý pre mnohých ešte nie je ukončený. Vstup susedných krajín do EU a reforma finančnej správy, ako aj rozpustenie colnej stráže priniesli hlboké obraty. Som presvedčený, že v takýchto situáciach naše, trvalé, z tradície vyzreté zjednotenie má ďalej právo na existenciu. Ono dáva oporu v mori zmien a ponúka tiež príležitosť vymeniť si skúsenosti mimo normálnej služby a podrobiť ich skúškam. Pred rokom sme prišli k záveru, privítať pracovníkov z danovej oblasti ako našich priateľov a partnerov. Ukazuje sa, že to bolo viac ako rozumné, pretože doterajšie hranice sa viac a viac roúšili a mnoho kolegov bolo konfrontovaných s podobnými úlohami. Rozhovory sú jadrom komunikácie, pretože nimi začína predstava vlastnej situácie, stanoviska, porozumenie v rozhovore s partnerom a tolerancia. Tieto rozhovory a z toho vzniknuté porozumenie je sila, ktorá drží naše zjednotenie spolu. Práve v tomto case, ktoré sa zdá niektorým bez orientácie, môže otvorený rozhovor dať silu a otvoriť nové perspektívy. Preto chcem vidieť toto stretnutie pod názvom: spoločný rozhovor. Preto sme si v našom spôsobe myslenia nikdy nedávali klapky na oči a vždy hľadeli cez susedov plot, pozývame tentokrát hosti zo zahraničia. Oni sa budú podieľať na výmene skúseností s nami. Prítom máme príležitosť nadviazať resp. zintenzívniť kontakty a snáť aj uzavrieť priateľstvá. Aj keď je to sémantické protirečenie, som a zostanem "beznadějný optimista". Prajem všetkým zaujímavé a príjemné stretnutie v Tullne.

Zdarboh, Váš  
Wolfgang Müller

Kedves Schielleitneri Résztevők, Kedves Barátaim!



Aktív tagjaink mögött mozgalmal időszak áll, amely sokak számára még nem zárult le véglegesen. A szomszédos országok csatlakozása az Európai Unióhoz és a pénzügyi közigazgatás reformja, valamint a vámország feloszlása mélyreható változásokat hozott magával. Szílerő meggyőződésem, hogy az ilyen jellegű szituációkban megalapozza létjogosultságát az állhatatos tényező, amely a hagyományok által érelődött ki: az egységünk. Ez nyújt kapaszkodót a változások fodrozódó tengerében és lehetőséget nyújt a mindennapi munkán kívüli tapasztalatcsere és -vizsgálatra. Egy évvel ezelőtt elhatároztuk, hogy az adó területén tevékenykedő dolgozókat partnerként és barátként üdvözöljük. Már most megmutatkozik, hogy ez szándék több, mint értelmes volt, mivel az eddigi határok egyre inkább feloldódní kezdenek és sok kolléga és kollegina kerül szembe azonos, illetve hasonló feladatokkal. A kommunikáció magvát a beszélgetések adják, hiszen ezek jelentik a saját helyzet és álláspont felvázolásának, a beszélgetőpartner megértésének, az iránta mutatott toleranciának a kezdetét. Ezekből a beszélgetésekből és az ezek során felépülő közös gondolkodásmódból táplálkozik az az erő, amely egységünket összetartja. Eppen egy olyan időszakban, amikor némelyek elveszetteknek érzik magukat, adhat erőt és nyíthat új kilátást a nyílt beszéd. Ezért ennek a találkozóknak mindenkéltől azt a címet adnám: beszélgetés egymással. Mivel gondolkodásmódunkban soha nem viseltünk szemellenzót, s ezáltal mindig is átpillantottunk a szomszéd kerítése fölött, ezáltal külföldi vendégeket is hívtunk. Szeretnénk, ha ök is részesülneek a velünk való tapasztalatcsere lehetőségében. Számunkra eközben esély nyílik a kapcsolatteremtésre, szorosabbra tételére, s talán még a barátságkötésre is.

S legyen ez szemantikai ellentmondás, és mégis "reménytelenül optimista" vagyok és maradok. Mindannyiuknak érdekes és kellemes tulli találkozót kívánok

Szerencse fel, Az Önök  
Wolfgang Müller

Dragi Schielleitnerji in prijatelji!



Tisti v naši sredini, ki so aktivni, imajo razburkane case za seboj, ki za velik del še niso zaključeni. Pristop sosednjih držav k EU ter reforma finančne uprave v povezavi z razrešitvijo carinske strážie so povzročile precejšno vrzel. Sam sem trdno prepričan, da v takih situacijah potrebujemo nekaj trdega, iz tradicije nastalega, na kar se lahko opremo - tu mislim na našo združenje. To združenje je naša opora v razburkanem morju sprememb in vrhu tega nudi prilíčnost, da si izven delovnega casa izmenjamo izkušnje in jih obenem tudi prevrimo. Pred letom dni smo sklenili, da uslužbence davčne uprave pozdravimo kot naše prijatelje in partnerje. Prav kmalu se je izkazalo, da je ta korak bil več kot smiseln, ker se doslejšne meje cedalje bolj razpuščajo in je velik del kolegov in kolegic soocen s podobnimi problemi. Pogovori so osrce komunikacije, ker se z njimi prične razlaga lastne situacije in stališča, obenem so pogovori izraz tolerance ter razumevanja za pogovornega partnerja. Ti pogovori ter iz teh pogovorov nastajajoče razumevanje so tista moc, ki daje našemu združenju skupno slovo. Ravno v casih, ko je marsikdo brez orientacije, lahko odprt pogovor daje moc ter odpira nove izgledje. Zategadelj hocem videti to srečanje pod sledecim naslovom: skupen pogovor.

Ker v naših razmišljanjih nikoli nismo bili zakotniški in smo vedno gledali cez rob krovnika, smo tokrat povabili goste. Na ta način nudimo možnost, da z njimi izmenjamo naše izkušnje. Ob vsem tem imamo prilíčnost, da ojacimo naše kontakte in sklepamo prijateljstva. Morda je protislovje, a jaz ostanem optimist cez in cez. Vsem navzocim elim zanimivo in prijetno srečanje v Tullnu.

Veliko sreče vam vsem eli Váš,  
Wolfgang Müller



# 8. ordentliche **GENERALVERSAMMLUNG**

des Vereines

**Schielleitener Absolventen, Führungskräfte der österreichischen  
Zoll- und Steuerverwaltung sowie deren Freunde**

Termin: Freitag, 1. Oktober 2004

Beginn: 17:30 Uhr

Ort: Tulln, Minoritensaal

Tagesordnung:

1. Eröffnung und Begrüßung
2. Feststellung der Beschlussfähigkeit
3. Bekanntgabe der Tagesordnung
4. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der 7. ordentlichen Generalversammlung
5. Berichte des Präsidenten und Vizepräsidenten
6. Bestellung des Schriftführers (Vorstandsmitglied) und von Koordinationsstellenleitern
7. Berichte der Koordinatoren für allgemeine Belange und Presseangelegenheiten
8. Bericht des Kassiers und Neufestsetzung des Mitgliedsbeitrages
9. Bericht der Rechnungsprüfer inkl. Antrag auf Entlastung des Kassiers und des Vereinsvorstandes
10. Behandlung eingelangter Anträge zur Tagesordnung
11. Allfälliges


## Vorsprung durch Engagement und Kreativität

**FAHRZEUGBAU**

- Müllwagen
- Straßenkehrmaschinen
- Kanalräum- und Spülfahrzeuge

**UMWELTECHNIK**

- M-U-T Kyberferm Abfallkompostieranlage
- Abfallkompostwerke
- Mech. biologische Abfallbehandlung




**ABWASSERTECHNIK**

- biolog. Kompaktkläranlagen
- Kompl. Abwasserkläranlagen
- Klärschlamm-aufbereitungsanlagen

**FÖRDERTECHNIK**

- Komplettanlagen zum Transport von Stück- und Schüttgütern für Industrie und Gewerbe

**A-2000 Stockerau Schießstattgasse 49, AUSTRIA**  
Tel.: ++43 (0)2266/603-0, Fax: ++43 (0)2266/603-202,  
e-mail: [office@m-u-t.at](mailto:office@m-u-t.at), homepage: [www.m-u-t.at](http://www.m-u-t.at)



# SOBOLAK

## Our Vision >> Quality Worldwide

*A move where nothing gets lost or damaged is the logical and reasonable request from our clients. We offer a wide range of services that are necessary for the best realization of your removal needs.*

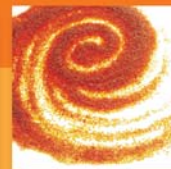


Door-To-Door Removals • Container-Transport and Airfreight • On Location Packing • Worldwide • As Your Partner

**SOBOLAK**  
INTERNATIONAL

**High Quality Removals.**

Sobolak International GmbH, A-2100 Leobendorf/Vienna, Seckelauer Str. 161, Telefax/phone +43/2262/691-0, Fax +43/2262/66915, email office@sobolak.com www.sobolak.com

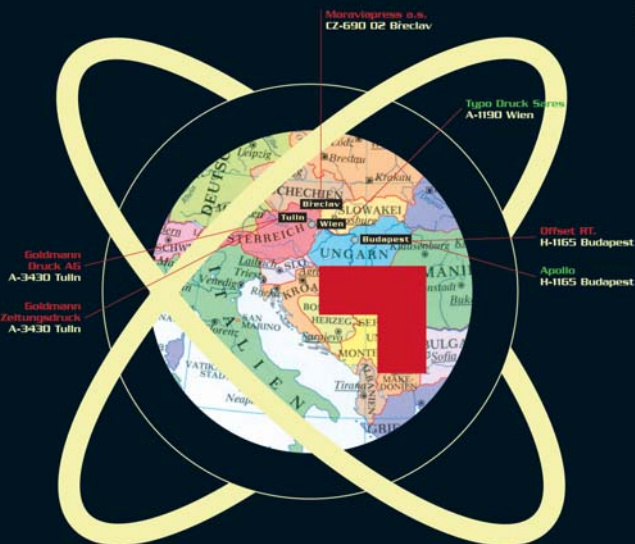


*simply  
refreshing*

**esarom**  
essays nach taste

esarom Essenzenfabrik Ges.m.b.H. • A-2105 Oberrohrbach • www.esarom.com

[www.goldmanndruck.com](http://www.goldmanndruck.com)



**Goldmann Druck**

aus gutem Grund

[www.goldmanndruck.com](http://www.goldmanndruck.com)

phone +43 2272 606-0



## Flaga Flüssiggas

der  
umweltfreundliche  
Energieträger